***Sunday – August 6 2023 Eastwood Uniting Church***

****

Marc Chagall 1967

La lutte du Jacob et du l'Ange

(The Fight between Jacob & the Angel)

*‘;/*

**Welcome 歡迎 어서오세요**

**G’day and Welcome** Warami mittigar! [Darug]

**환영합니다** [Korean] **欢迎 致谢 – 神的土地** [Chinese]

**Hej kompis** [Swedish] **Guten Tag, Freund** [German] **Ciao amico** [Italian]

**Lighting the Christ Candle 환영과 그리스도의 촛불 켜기 燃點基督之燭**

**Acknowledgement of the First People of This Land 이 땅의 원주민 인정 致謝這土地的的原住民**

We acknowledge the Wallumedegal people of Darug country, first inhabitants of this place, and for the way they have cared for this land since time immemorial.

**We recognise their continuing connection to land, waters and culture. We honour their Elders past, and present, and pray that we may all work together for reconciliation and justice in this nation.**

우리는 다룩 그룹에 속한 월러메드걸 사람들이 이 곳의 원주민이라는 것과 그들이 이 땅을 태고적부터 그들의 방법으로 보호하고 가꾸어 온 것을 인정합니다. 우리는 이들이 지속적으로 이 땅과 강과 바다, 문화와 깊이 연결되어 있슴을 알고 있습니다. 우리는 그들의 과거와 현재의 지도자들을 존중하며 이 땅에 화해와 정의가 속히 이루어지도록 모두 함께 노력할 것을 기도합니다.

我們感謝 Darug 國家的 Wallumedegal 人，他們是這個地方的原住民，感謝他們自遠古以來照料這片土地的方式。

**我們承認他們與土地、水域和文化的持續聯繫。 我們向他們過去和現在的長老致敬，並祈禱我們可以共同為這個國家的和解與公義而努力。**

**Call to Worship 예배로의 부름 宣召崇拜**

Christ has great compassion, coming to be with us in this time and this place.

**As Jesus stayed with the crowds who followed in Galilee, Christ does not send us away to find our own food, but comes to us and feeds us with God’s word at God’s table.**

Praise God for all God’s goodness to us. **Amen.**

자비로우신 그리스도께서 지금 이 곳에 우리와 함께 하십니다

**예수께서 갈릴리에서 자신을 따르던 군중들과 함께 하셨듯이 그리스도께서는 우리로 우리가 먹을 것을 구하도록 보내지 아니하시고 우리에게 오셔서 하나님의 식탁에서 하나님의 말씀으로 먹이십니다.**

우리를 향하신 하나님의 선하심을 찬양합시다. **아멘!**

基督有極大的憐憫，在此時此地來到與我們同在。

**當耶穌與在加利利跟隨祂的人群在一起時，基督並沒有打發我們去尋找自己的食物，而是來到我們身邊，在上帝的聖桌上用上帝的話語餵養我們。**

讚美上帝對我們的一切美善。**阿們！**

**Hymn: All praise to our redeeming Lord TIS 442(ii) 信徒合一 （恩頌聖歌 253)**

1 All praise to our redeeming Lord,  
 who joins us by his grace,  
 and bids us, each to each restored,  
 together seek his face.  
  
2 He bids us build each other up;  
 and gathered into one,  
 to our high calling’s glorious hope  
 we hand in hand go on.  
  
3 The gift which he on one bestows  
 we all delight to prove;  
 the grace through every vessel flows,  
 in purest streams of love.  
  
4 Even now we think and speak the same,  
 and cordially agree;  
 concentred all, through Jesus’ name,  
 in perfect harmony.  
  
6 And if our fellowship below  
 in Jesus be so sweet,  
 what heights of rapture shall we know  
 when round his throne we meet.  
  
 Charles Wesley 1707-1788

頌讚救主親贖百姓，以恩連結心靈，

並囑信徒互相寬恕，一同尋主恩容。

蒙祂恩召歸於一體，同遵從主吩咐，

共守盼望，互相建立，牽手前進邁步。

主恩澆灌基督肢體，純真的愛交流，

蒙恩事奉，互相印證，欣享主愛豐厚。

如今信徒心意相投，同宣揚一佳訊，

奉基督名合一相處，皆以主為中心。

在基督裏相交相愛，如今飽享共甘甜，

繞祂恩座在天相聚，將必忘形讚歎！

**Prayer of Confession &** **Assurance of Pardon 회개기도와 용서의 확신**

**認罪禱告 赦免確據**

Lord, we have sinned, by thoughts and by deed, by words and by silence, by act and by omission. As often as we have sinned you have stood ready to forgive. O gracious Lord, Forgive us. Amen.

오 주님, 우리는 당신께 생각과 행동, 말과 침묵, 행동과 태만으로 죄를 지었습니다. 우리가 죄를 지을 때마다 당신은 이미 우리를 용서해 주시려고 준비하십니다. 오 은혜로우신 주님 우리를 용서하소서. 아멘.

主，我們因思想和行為、言語和沉默、行動和疏忽，因而犯了罪。我們每次犯罪，祢都隨時準備寛恕。仁慈的主啊，請寬恕我們。阿們。

Since we are justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ. Friends, believe the good news. In Jesus Christ we are forgiven.

우리는 믿음으로 의롭다함을 입었으므로 우리는 우리 주 예수 그리스도를 통하여 하나님과 평화를 이루었습니다. 여러분 복음을 믿으십시요 예수 그리스도 안에서 우리는 죄사함을 받았습니다.

既然我們因信稱義，我們從我們的主耶穌基督當中與上帝和好。朋友們，請相信這個好消息，在耶穌基督裡，我們已被寬恕。

**Thanks be to God! 하나님께 감사드립니다. 感謝上帝**

**Children’s Story** <https://youtu.be/0-NhjfJ_RZI>

**Announcements 공고**

Chinese depart for worship 中文堂會友請前往舊禮堂繼續崇拜

**중국 성도들은 이제 예배당을 나갑니다.**

**Bible Readings 성경봉독** Brian Grant

Genesis 32:22-31 Matthew 14:13-21

In this is the word of the Lord,

**Thanks be to God. 하나님께 감사 感谢上帝**

**Message 설교**  <https://youtu.be/rrVtWTRkFB4>

**Hymn: Deep in the human heart (tune: Diademata TiS 422)**

Deep in the human heart the fire of justice burns;

a vision of a world renewed through radical concern.

As Christians we are called to set the captives free,

to overthrow the evil powers and end hypocrisy.

This is our task today - to build a world of peace;

a world of justice, freedom, truth, where kindness

will increase; a world from hunger freed, a world where people

share, where every person is of worth and no-one lives in fear.

Taking the step of faith, we leave the past behind

and move into the future's world with open heart and mind.

By grace we work with Christ, as one community,

to bring new hope and fuller life to all humanity.

Words © William Livingstone Wallace *Luke 4:18-19* CCLI 65422

**Prayers of People 중보기도**  Marion Gledhill

**Offering & Prayer of Dedication 헌금기도**

**Hymn: Lord of all hopefulness, Lord of all joy TIS 613**

1 Lord of all hopefulness, Lord of all joy,  
 whose trust, ever childlike, no cares could destroy,  
 be there at our waking, and give us, we pray,  
 your bliss in our hearts, Lord, at the break of the day.

2 Lord of all eagerness, Lord of all faith,  
 whose strong hands were skilled at the plane and the lathe,  
 be there at our labours, and give us, we pray,  
 your strength in our hearts, Lord, at the noon of the day.

3 Lord of all kindliness, Lord of all grace,  
 your hands swift to welcome, your arms to embrace,  
 be there at our homing, and give us, we pray,  
 your love in our hearts, Lord, at the eve of the day.

4 Lord of all gentleness, Lord of all calm,  
 whose voice is contentment, whose presence is balm,  
 be there at our sleeping, and give us, we pray,  
 your peace in our hearts, Lord, at the end of the day.

Joyce Placzek (‘Jan Struther’) 1901-53

Words from Enlarged Songs of Praise by permission Oxford University Press

**Blessing 축도**

**Blessing Song: You shall go out with joy TIS 755**

You shall go out with joy  
and be led forth with peace,  
and the mountains and the hills  
shall break forth before you.  
There'll be shouts of joy  
and the trees of the fields  
shall clap, shall clap their hands.  
  
And the trees of the fields shall clap their hands,  
and the trees of the fields shall clap their hands,  
and the trees of the fields shall clap their hands,  
and you’ll go out with joy.

© 1975 Lillenas Publishing Company Administered by CopyCare

P.O. Box 77, Hailsham BN27 3EF UK CCLI 65422

*Please join us for Morning Tea*